



**Madame, Monsieur,**  
**La Commission Suisse-Etranger propose :**  
**« Cours de français pour adultes »**

Les horaires de cours sont organisés de la manière suivante :

Jours	Horaires
Mercredi	17 :00 – 18 :30
Mercredi	18 :45 – 20 :15

Prix : 350 CHF net y compris matériel et **un test d'évaluation qui aura lieu le 12 mars 2025**. Ce test aura lieu au Collège du Chêne à Aubonne et il déterminera l'horaire définitif de chaque participant. Les cours se dérouleront par modules et l'inscription par semestre. La matière d'enseignement est différente chaque semestre. **Le paiement valide l'inscription.**

Date début des cours : **mercredi 12 mars 2025** (deuxième semestre de l'année 2024-2025). Ils auront lieu au Collège du Chêne à Aubonne. Pas de cours pendant les vacances scolaires (*se référer au calendrier du canton de Vaud*).

Si vous souhaitez vous inscrire, veuillez compléter le formulaire au verso et envoyez-le à l'Office de la Population d'Aubonne. L'inscription ne se fait que par ce biais. Après réception de cette dernière et le paiement effectué vous serez convoqué au test.

Pour tous compléments d'informations, n'hésitez pas à contacter l'Office de la Population d'Aubonne, ☎ 021 821 51 00, ✉ [office.population@aubonne.ch](mailto:office.population@aubonne.ch).

**« Corsi di francese per adulti »**

Gli orari di corso sono organizzati come segue :

Giorni	Orari
Mercoledì	17 :00 – 18 :30
Mercoledì	18 :45 – 20 :15

Prezzo: 350 CHF netto incluso il materiale e **il test di valutazione del livello che si terrà il 12 marzo 2025**. Il test si svolgerà presso il Collège du Chêne di Aubonne e determinerà il calendario finale per ogni partecipante. I corsi si svolgeranno per moduli e iscrizioni per semestre. La materia d'insegnamento è differente ogni semestre. **Il pagamento valida l'iscrizione.**

Data inizio dei corsi : **mercoledì 12 marzo 2025** (secondo semestre dell'anno 2024-2025). Hanno luogo nel Collegio du Chêne a Aubonne. I corsi non hanno luogo durante le vacanze scolastiche ( *riferirsi al calendario VD*).

Se desiderate iscrivervi, potete compilare il formulario in retro e inviarlo all'ufficio della Popolazione di Aubonne. La registrazione può essere effettuata solo così. Una volta l'iscrizione ricevuta e il pagamento effettuato, sarete convocati al test.

Per maggiori informazioni, si prega di contattare l'ufficio della Popolazione, ☎ 021 821 51 00, ✉ [office.population@aubonne.ch](mailto:office.population@aubonne.ch).

### « French classes for adults »

The schedules are organized as below :

Day	Time
Wednesday	17 :00 – 18 :30
Wednesday	18 :45 – 20 :15

Price : CHF 350 net including materials and **an evaluation test which will take place on March 12, 2025**. This test will take place at the Collège du Chêne in Aubonne and will determine the final timetable for each participant. The courses will take place by modules and registration by semester. The Subject is different each semester. **Payment validates registration.**

Beginning : **Wednesday, March 12, 2025** (second half of 2024-2025). Courses take place at the College du Chêne in Aubonne. The lessons will not be given during school holidays (*refer to the VD calendar*).

To register, please complete this formular and send it back to the Office of Population in Aubonne. Registration can only be made at this way. Once the registration has been received and the payment has been made, you will be invited to take the test.

For more information, do not hesitate to contact us: Office of Population, ☎ 021 821 51 00, ✉ office.population@aubonne.ch.

### « Aulas de francês para adultos »

Os horários de aulas são os seguintes :

Dias	Horários
Quarta-feira	16 :00 – 17 :30
Quarta-feira	18 :45 – 20 :15

Preço: CHF 350 líquido incluindo materiais e **um teste de avaliação que ocorrerá no dia 12 de março de 2025**. Esse teste será realizado no Collège du Chêne, em Aubonne, e determinará o horário final para cada participante. Os cursos ocorrerão por módulos e a matrícula por semestre. A materia é diferente a cada semestre. **O pagamento valida a inscrição.**

Início das aulas : **quarta-feira 12 de março de 2025** (segundo semestre de 2024-2025).

Todas as aulas se realizaram no colégio do Chêne em Aubonne. Durante as férias escolares não haverá aulas (*consultar o calendário VD*).

Para se inscrever, preencha o formulário e transmita-o ao escritório da população em Aubonne. As inscrições só serão validas desta maneira. Assim que a inscrição for recebida e o pagamento for efetuado, você será convidado a fazer o teste.

Para qualquer esclarecimento, não hesite em contactar o escritório da população, ☎ 021 821 51 00, ✉ office.population@aubonne.ch.

# INSCRIPTION / ISCRIZIONE / INSCRIPTION / INSCRICAO / INSCRIPCION

Cours de français pour adultes  
Corsi di francese per adulti  
French classes for adults  
Aulas de francês para adultos  
Curso de francês para adultos



Nom/Cognome/Surname/Nome/Nombre : \_\_\_\_\_

Prénom/Nome/First name/Primeiro Nome/Apellido: \_\_\_\_\_

Adresse/Indirizzo/Address/Endereço/Dirección : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Date de naissance/Data di nascita/Birth date/Data de nascimento/ Fecha de nacimiento: \_\_\_\_\_

Nationalité/Nazionalita/Nationality/Nacionalidade/Nacionalidad : \_\_\_\_\_

Langue maternelle/Lingua materna/Mothertongue/Língua materna/Lengua materna : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Nombre d'années en Suisse/Numero di anni in Svizzera/Number of years in Switzerland/Número de anos na Suíça/Años viviendo en Suiza : \_\_\_\_\_

Email : \_\_\_\_\_

 : \_\_\_\_\_  : \_\_\_\_\_

Motif participation/Motivo partecipazione/Reason for participation/Razão para participação/ Motivo de participación :  *Intégration*  *Renouvellement de permis*  
 *Autres* : \_\_\_\_\_

Date : \_\_\_\_\_ Signature : \_\_\_\_\_

Formulaire à envoyer : / Inviare formulario a : / Send this formular to : / Enviar formulário ao endereço abaixo / Enviar el formulario a la dirección indicada abajo :

**Commune d'Aubonne / CoCHE**  
**Office de la Population**  
**Place du Marché 12 - CP 133 - 1170 Aubonne**  
**Tél. 021 821 51 00**  
**www.aubonne.ch / office.population@aubonne.ch**